

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации СЮЭ БОХАО «Выражение количественных отношений во фразеологической и паремиологической системе русского и китайского языков», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Среди базовых ориентиров народной жизни, отраженных в устойчивых выражениях, следует назвать универсальную категорию количества. Количественная категория как один из элементов всеобщей упорядоченности существует в любом языке мира, поскольку структурирует человеческие представления о системности мироздания, выстраивает логику человеческого знания. Способы же обозначения количества и статус данной категории в языках различаются.

Сюэ Бохао в качестве объекта исследования избирает русские и китайские устойчивые единицы с количественной семантикой, что помогает установить качественные различия в осмыслении количества в этих языках.

*Актуальность* исследования не вызывает сомнений, так как взаимодействие двух лингвокультур (русской и китайской) переживает сегодня новый виток развития, а выявление и описание ценностных ориентиров народов и учет их культурной специфики будет способствовать более высокому качеству этого взаимодействия.

*Научная новизна* диссертации определяется проведением многоаспектного сравнительно-сопоставительного анализа фразеологических и паремиологических единиц русского и китайского языков. Наиболее важными являются лингвокультурологический и лингвоаксиологический аспекты.

*Положения, выносимые на защиту*, возражений не вызывают, полученные результаты в целом охарактеризованы в них количественно и качественно.

*Степень обоснованности* этих положений подкрепляется внушительной теоретико-методологической базой (в первой главе присутствуют

необходимые ссылки на авторитетные работы в области лингвокультурологии, фразеологии и паремиологии), верифицируемым и репрезентативным материалом (выявлено 290 русских и свыше 220 китайских фразеологических единиц; свыше 200 русских и 180 китайских паремий, а также около 50 афоризмов китайских мыслителей, обладающих признаками паремий), разнообразными источниками исследования (использованы необходимые специализированные словари и национальные корпуса).

Композиция работы отвечает академическим традициям. Она состоит из введения, 3 глав с выводами по каждой главе, заключения и библиографического списка. Теоретическая глава показывает широкую лингвистическую эрудицию автора, умение работать с научной литературой. Две практические главы отражают последовательность шагов с применением указанных во введении методов, позволяющих получить непротиворечивые и аргументированные выводы.

Для любого диссертационного исследования, помимо актуальности и научной новизны, важна теоретическая значимость и практическая ценность.

Обобщим ряд теоретических и практических достоинств рецензируемой диссертации. Так, *личный вклад* Сюэ Бохао в разработку проблемы взаимопонимания народов и культурного диалога видится в следующем:

- в применении комплекса методов для отбора и анализа устойчивых единиц с количественным компонентом в русском и китайском языках;
- в выборе логики изложения, упорядочении выявленных единиц (по типу единиц – ФЕ, паремии, афоризмы; по семантике – единицы неопределенного и определенного количества);
- в выявлении общего и специфического при отражении количественных отношений в системе устойчивых единиц русского и китайского языков.

Без сомнения, проведенное исследование заполняет пробелы в сравнительно-сопоставительном анализе русских и китайских выражений с количественной семантикой, и на практике его результаты могут быть востребованы в лингвокультурологии, теории и практике перевода,

двуязычной лексикографии и методике преподавания РКИ китайским студентам.

Особо хочется отметить, что Сюэ Бохао вводит в научный оборот базу русских и китайских устойчивых единиц, обозначающих количество, и выявляет их этнокультурное своеобразие. И в китайской, и в русской традиции числа имеют богатое символическое значение, но истоки этой символики различны: философия инь-ян, народные верования у носителей китайского языка и православная религиозная традиция у носителей русского языка, без учёта которых адекватная интерпретация фразеологических единиц становится затруднительной.

Диссертационная работа Сюэ Бохао имеет хорошую апробацию. Автор представлял результаты исследования на пяти научных конференциях преимущественно международного уровня.

По теме диссертации опубликовано 8 статей, из них 1 – в журнале, входящем в МБД (Scopus), и 5 – в изданиях, рекомендованных ВАК. Все публикации, а также автореферат соответствуют содержанию диссертации.

Указанные достоинства рецензируемой диссертации позволяют утверждать, что данная работа выполнена на высоком профессиональном уровне и является несомненным вкладом в развитие сравнительно-сопоставительной лингвистики.

Как любое серьезное исследование, диссертация Сюэ Бохао предполагает некоторую дискуссию. Обозначим основные моменты, которые нуждаются, на наш взгляд, в комментариях в ходе защиты.

1. Как соотносятся понятия «фразеологизм» и «паремия», учитывая широкое понимание фразеологии, принятое в работе?
2. Как точнее можно определить «код культуры», с позиции которого описывается материал?
3. Что такое «культурные смыслы», о которых идет речь на с. 49 и как они соотносятся с ценностными смыслами?

4. Как следует понимать обороты «*свыше 90 единиц*», «*свыше 70 единиц*»? (с. 50). Формально и 95 – это свыше 90, и 130 тоже свыше 90. Думается, что при характеристике устойчивых единиц, которые были объектом исследования, более точная количественная характеристика принципиально важна.
5. На каком основании выстраиваются ряды нумеративов, например, *один (единица, единый, первый)*?

Среди досадных неточностей укажем неправильное согласование по роду на с. 24 «Большой вклад в теорию фразеологии и фразеографии вносят труды М.М. Копыленко, **З.Д. Попова**» (следует – З.Д. Поповой, Попова Зинаида Даниловна – известный лингвист), употребление фразеологизма на с. 53 «с булавочную **иглолку**» (надо – головку), отсутствие названия публикации с. 176 (источник № 38). В работе не обнаружилось устойчивые выражения со словом *единый (единым махом, единым духом, не хлебом единым* и др.), хотя в качестве компонента этот элемент отмечается.

Безусловно, мы не ставили перед собой цели искать неточности и опечатки. В столь объемной работе они объективно возможны, что несколько не снижает общего положительного впечатления от проделанной работы и значимости полученных результатов.

Диссертационное исследование Сюэ Бохао «Выражение количественных отношений во фразеологической и паремиологической системе русского и китайского языков» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи выявления универсальных смыслов и культурно-специфических различий вербализации количества в русском и китайском языках на материале паремий и ФЕ с компонентами-нумеративами, имеющей важное значение для современных сравнительно-сопоставительных исследований. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном

автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Сюз Бохао, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

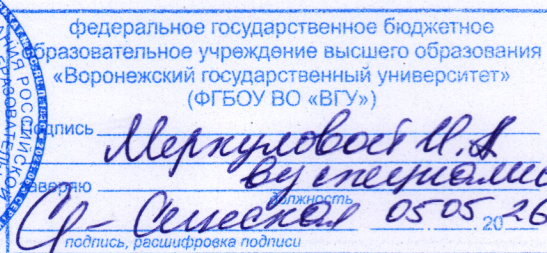
*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, доцент,  
доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики ФГБОУ ВО  
“Воронежский государственный университет”  
(специальность 10.02.20)

Меркулова Инна Александровна

05.05.2026



Адрес организации и контакты:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Воронежский государственный университет»

Адрес: 394018, Россия, г. Воронеж, Университетская площадь, 1.

Тел. +7 (473) 220 41 49

Эл. почта: [zzmr@mail.ru](mailto:zzmr@mail.ru)

<http://www.vsu.ru>